

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :

N° d'inscription :



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Né(e) le :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

1..1

ÉVALUATION

CLASSE : Terminale

VOIE : ☐ Générale ☐ Technologique ☒ Toutes voies (LV)

ENSEIGNEMENT : Hébreu

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 1h30

Niveaux visés (LV) : LVA : B2 LVB : B1

CALCULATRICE AUTORISÉE : ☐ Oui ☒ Non

DICTIONNAIRE AUTORISÉ : ☐ Oui ☒ Non

☐ Ce sujet contient des parties à rendre par le candidat avec sa copie. De ce fait, il ne peut être dupliqué et doit être imprimé pour chaque candidat afin d'assurer ensuite sa bonne numérisation.

☐ Ce sujet intègre des éléments en couleur. S'il est choisi par l'équipe pédagogique, il est nécessaire que chaque élève dispose d'une impression en couleur.

☒ Ce sujet contient des pièces jointes de type audio ou vidéo qu'il faudra télécharger et jouer le jour de l'épreuve.

Nombre total de pages : 6



HÉBREU – SUJET (évaluation, tronc commun)

ÉVALUATION (3^e trimestre de terminale) Compréhension de l'oral, de l'écrit et expression écrite

Le sujet porte sur l'**axe 1** du programme : **Identités et échanges**

Il s'organise en trois parties :

- 1- **Compréhension de l'oral (10 points)**
- 2- **Compréhension de l'écrit (10 points)**
- 3- **Expression écrite (10 points)**

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de **l'intégralité** du dossier.
Puis vous entendrez trois fois le document support de la compréhension de l'oral. Les écoutes seront espacées d'une minute. Vous pourrez prendre des notes pendant les écoutes.
À l'issue de la troisième écoute, vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en français du document oral et du document écrit** et pour **traiter en hébreu le sujet d'expression écrite**.

1. Compréhension de l'oral

Titre du document : מיהו התרמילאי הישראלי ? (Document 1)

Source du document : <https://www.youtube.com/watch?v=c03FtEVjb7A>

24.10.2014 , חדשות הלילה , כאן חדשות , כאן 11 , תאגיד האיגוד הישראלי ,

En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :

- le contexte : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- le sens : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- le but : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc..), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le :

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1.1

2. Compréhension de l'écrit

2.1. En rendant compte du document 2 en français, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc.), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

Titre du document : אָרגאַניזאַציע אויף אַרץ ישראל? (Document 2)

Dori part à la recherche de son père, disparu en Amérique du Sud, en compagnie de son amie Inbar. Ils trouvent ses traces au Pérou, sur une île perdue du lac Titicaca...

N.B. Les noms propres figurent en gras dans le texte

"יפה בעינייך היממה¹?" שואל דורי.

"יפה, יפה מאוד ימת הטיטיקקה²", עונה עינבר. "אבל..."

"אבל מה?"

"האמת היא שאני רוצה שתמצא כאן את אבא שלך."

עם המדריך³, אלפרדו⁴, הם יוצאים בסירת מנוע⁵ אל האי⁵ במרכז היממה. אמרו לדורי שאבא שלו היה שם.

¹ ימה lac

² טיטיקקה Titicaca, le plus grand lac d'Amérique du Sud est situé à 3812 m d'altitude

³ מדריך : guide touristique

⁴ סירת מנוע barque à moteur

⁵ אי ille



"אתם יודעים שזו הימה הגבוהה בעולם?" שואל אלפרדו. ממעגן הסירות⁶ של האי עד לכפר⁷ צריך לעלות 1,396 מדרגות⁸. אלפרדו אומר שיש 1,500 מדרגות וקופץ עליהן שתיים-שתיים.

אבל לדורי אין חמצן⁹. קשה לו לנשום¹⁰ וכואב לו הראש.

"אבא שלי בן שישים. איך הוא עלה את המדרגות?"

עינבר עוצרת. היא נושמת בקלות.

"לא קשה לך?" הוא מתפלא.

"אני מחיפה. כל בוקר, כדי להגיע מהבית לרחוב, הייתי צריכה לעלות 123 מדרגות", היא צוחקת.

"נשב קצת?" הוא מציע.

"אתה יודע שהיו הרבה יהודים שברחו¹¹ לכאן מהרדיפות¹² ברוסיה ופולין?"

"לא לכאן. הם ברחו לארגנטינה¹³. הברון הירש¹⁴ קנה שם כבר ב-1891 הרבה אדמות¹⁵

כי הוא חשב שזה מקום טוב בשביל היהודים. גם תיאודור הרצל בעצמו חשב על זה.

עוד ב-1896 הרצל מתלבט¹⁶ בספר שלו "מדינת היהודים"¹⁷ בין ארץ ישראל לארגנטינה.

"כי אף פעם לא היו בארגנטינה רדיפות נגד יהודים. נכון? אז למה בסוף הרצל החליט¹⁸

על ארץ ישראל?" שואלת עינבר.

⁶ embarcadère מעגן סירות

⁷ village כפר

⁸ marches מדרגות

⁹ oxygène חמצן

¹⁰ respirer לנשום

¹¹ fuir ברחו

¹² persécutions רדיפות

¹³ Argentine ארגנטינה

¹⁴ Le baron Maurice de Hirsch (1831-1896), richissime philanthrope et banquier juif הברון הירש

¹⁵ terres אדמות

¹⁶ hésiter מתלבט

¹⁷ "מדינת היהודים" «L'État juif», livre de Theodor Herzl publié en 1896

¹⁸ décider החליט

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le :

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1.1

"כי הוא הבין שרק המיתוס של שיבת ציון¹⁹ יוכל להביא את היהודים למקום שהם בכלל לא הכירו באותה תקופה וזו הייתה ארץ ישראל."

"מעניין מה היה קורה אילו היהודים היו הולכים לארגנטינה", אומרת עינבר. "אם מדינת היהודים הייתה בארגנטינה, הצעירים היו נוסעים לטיול הגדול אחרי הצבא²⁰ לארץ ישראל..."

"ואולי לא היה צבא בכלל..." עונה דורי.

בסוף המדרגות עומד אלפרדו.

"דורי, אבא שלך היה כאן. הוא השאיר קובץ במחשב²¹ של האכסנייה²². אתה יכול לקרוא אותו."

אשכול נבו, נילנד, הוצאת זמורה-ביתן, 2011

2.2. Compréhension de l'ensemble du dossier

Vous montrerez aussi que vous avez compris l'ensemble du dossier de compréhension en répondant en français à cette question (environ 40 mots) :

Lequel des deux documents (document 1 - la vidéo ou document 2 - le texte) illustre à votre avis le mieux l'axe 1 – **Identités et échanges** ? Justifiez votre point de vue en vous appuyant sur **les deux documents**.

3. Expression écrite (10 points)

Vous traiterez en hébreu l'un des deux sujets suivants au choix.
Vous répondrez en 80-100 mots.

Question A

¹⁹ המיתוס של שיבת ציון (Sion : synonyme biblique de Jérusalem) le mythe du « retour à Sion »

²⁰ הטיול הגדול אחרי הצבא le grand voyage après le service militaire

²¹ קובץ במחשב fichier texte sur l'ordinateur

²² אכסנייה auberge



דמיינו (imaginez) המשך (suite) לשיחה (conversation) בין דורי לעינבר.

Question B

לאן אתם רוצים לנסוע אחרי הלימודים? כתבו תוכנית לנסיעה (plan de voyage): שמות של ארצות, ערים, מקומות שאתם רוצים להכיר. למה אתם לנסוע לשם? נמקו.